

English

Russian

Information for Victims of Domestic Violence, Sexual Assault, and Stalking in Alaska	Информация для жертв домашнего насилия, сексуальных посягательств и преследования на Аляске
Cover Graphic	Cover Graphic
Police Officers are Here to Help	Полицейские придут вам на помощь
Revised April 2025	Пересмотрено в апреле 2025 года
This publication was released by the Department of Public Safety, Division of Victim Assistance and Forensic Science, produced at the cost of \$0.50 per copy to educate victims of domestic violence, sexual assault, and stalking about their rights and services available to them throughout the state. This publication was printed in Anchorage, Alaska.	Этот документ был опубликован Департаментом Общественной безопасности, Отделом помощи жертвам и судебной экспертизы и изготовлен по цене \$0.50 за копию с целью информирования жертв домашнего насилия, сексуальных посягательств и преследования об их правах и услугах, доступных для них в штате Аляска. Этот документ был напечатан в Анкоридже, штат Аляска.
Introduction	Введение
This booklet is designed to provide victims of domestic violence, sexual assault, and stalking information regarding their rights and the specific duties of police officers in these cases.	Эта брошюра составлена таким образом, чтобы дать жертвам домашнего насилия, сексуальных посягательств и преследования информацию об их правах и о конкретных обязанностях полицейских в этих случаях.
Depending on your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case, only certain portions of this booklet may be useful to you. The officer providing you this booklet should inform you which portions of the booklet apply to your case.	В зависимости от рода ваших взаимоотношений с насильником или подозреваемым/обвиняемым, возможно, вам будут полезны только некоторые разделы этой брошюры. Полицейский, который выдаст вам эту брошюру, должен объяснить, какие разделы документа применимы в вашем случае.
Section I: Domestic Violence	Раздел I: Домашнее насилие
Police Officers Are There to Help	Полицейские придут вам на помощь
If you are a victim of domestic violence, and the police respond to assist you, they are required by law to read certain portions of this booklet to you.	Если вы - жертва домашнего насилия и полиция приходит вам на помощь, согласно закону полицейские должны зачитать вам определенные разделы брошюры. Эти разделы

These portions are highlighted in yellow. The other information is provided for your additional benefit.	выделены желтым цветом. Остальная информация может быть дополнительно полезна для вас.
If you are a victim of domestic violence and you believe that law enforcement protection is needed for your physical safety, you have the right to request that the officer assist in providing for your safety, to include asking for an emergency protection order.	Если вы - жертва домашнего насилия и считаете, что защита правоохранительных органов необходима для вашей физической безопасности, у вас есть право требовать, чтобы сотрудник полиции обеспечил вашу безопасность, включая право запросить срочный охранный ордер.
You may also ask the officer to assist you in obtaining essential personal belongings like clothes, toiletries, or medication for you and/or your child(ren) and locating and taking you to a safe place, including a designated meeting place or shelter, the residence of a household member or friend, or a similar place of safety.	Вы также можете попросить сотрудника полиции помочь вам получить необходимые личные вещи, такие как одежда, туалетные принадлежности или лекарства для вас/или ваших детей, найти и поместить вас в безопасное место, например, в предусмотренный для этого сборный пункт или приют, в дом родственника или друга или любое другое безопасное место.
If you or your child(ren) are in need of medical treatment, you may ask the officer to assist you in obtaining medical treatment.	Если вам или вашему ребенку/детям необходима медицинская помощь, вы можете попросить сотрудника полиции помочь вам в получении медицинской помощи.
A domestic violence/sexual assault program can further the efforts of the police in providing shelter, crisis intervention, legal advocacy, assistance, and other resources, some of which are listed under "A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help." The name and contact number for the program nearest to you is located on the very back of this booklet.	Программа помощи в случае домашнего насилия/сексуальных домогательств может содействовать усилиям полиции в обеспечении приютом, кризисном вмешательстве, юридической защите и предоставлении других ресурсов, некоторые из которых перечислены ниже в разделе "Программа "Домашнее и сексуальное насилие" придет вам на помощь". Название и контактный номер ближайшей к вам программы размещены в самом конце этой брошюры.
The Court Is There to Help	Суд придет вам на помощь
You also have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Вы также имеете право подать прошение в суд на охранный ордер, который может включать любые из перечисленных ниже мер:
1. Prohibit your abuser from threatening to commit or committing further acts of domestic violence, stalking or harassment.	1. Запретить вашему обидчику угрожать вам насилием или продолжать совершать акты

	домашнего насилия, преследования или домогательства.
2. Prohibit your abuser from telephoning, contacting, or otherwise communicating with you, directly or indirectly.	2. Запретить вашему обидчику звонить, контактировать или каким-либо другим образом общаться с вами напрямую или опосредованно.
3. Remove and exclude your abuser from your residence, regardless of ownership of the residence.	3. Выдворить и не допускать вашего обидчика в место вашего проживания, независимо от того, кому принадлежит данное место проживания.
4. Order your abuser to stay away from your residence, school, place of employment, or any other specified place that you or another designated household member go to be safe.	4. Приказать вашему обидчику держаться на расстоянии от места вашего проживания, школы, места работы или других указанных мест, где вы или другой член вашей семьи получили безопасное убежище.
5. Prohibit your abuser from using or entering your vehicle or a vehicle you occupy.	5. Запретить вашему обидчику использовать или садиться в вашу машину или в другую машину, которой вы пользуетесь.
6. Prohibit your abuser from using or possessing a deadly weapon.	6. Запретить вашему обидчику использовать или владеть смертоносным оружием.
7. Direct your abuser to surrender any firearm owned or possessed by that person if the court finds they were in the actual possession of or used a firearm while the abuse was occurring.	7. Предписать вашему обидчику сдать принадлежащее ему огнестрельное оружие, если суд определит, что это оружие находилось во владении этого человека или использовалось им во время насильственных актов.
8. Request a peace officer to accompany you to your residence to ensure your safe possession of the residence, vehicle, or other items, including a pet (regardless of ownership), or to ensure your safe removal of personal items from the residence.	8. Попросить сотрудника по разрешению споров сопроводить вас домой, чтобы удостовериться, что у вас есть безопасное место жительства, машина или другие предметы, а также домашний питомец (независимо от того, кому он принадлежит) или чтобы вы могли в безопасности забрать свои личные вещи из места вашего проживания.
9. Give you temporary custody of a minor child and arrange for visitation with a minor child if the safety of the child and the petitioner can be protected.	9. Дать временное попечительство над несовершеннолетним ребенком и договориться об условиях официального посещения несовершеннолетнего ребенка при условии обеспечения безопасности ребенка и просителя.
10. Grant you possession and use of a vehicle and other essential personal items including a pet, regardless of the ownership of those items.	10. Дать вам право на владение и использование машины и других необходимых личных предметов, включая домашнего

	питомца, независимо от того, кому принадлежат эти предметы.
11. Prohibit your abuser from consuming controlled substances.	11. Запретить вашему обидчику употреблять наркотики.
12. Require your abuser to pay support for you or a minor child or a pet in your care.	12. Обязать обидчика платить денежное пособие для вас, несовершеннолетнего ребенка и домашнего животного, о котором вы заботитесь.
13. Require your abuser to reimburse you for your expenses caused by domestic violence, including medical bills, counseling, shelter and repair or replacement of damaged property.	13. Потребовать, чтобы ваш обидчик выплатил вам компенсацию за расходы, связанные с домашним насилием, включая медицинские счета, консультации, проживание в приюте, ремонт или замену испорченного имущества.
14. Require your abuser to pay for any costs and fees incurred by filing a protective order.	14. Потребовать, чтобы ваш обидчик оплатил ваши расходы, связанные с подачей заявления на получение охрannого ордера.
15. Order your abuser to participate in a Department of Corrections approved intervention program for batterers.	15. Приказать вашему обидчику принять участие в одобренной Департаментом исправительных учреждений коррекционные программы для людей, применяющих рукоприкладство.
16. Order other relief the court determines to be necessary for your safety.	16. Приказать к выполнению другие меры, которые суд сочтет необходимыми для вашей безопасности.
Protective Orders	Охранные ордера
The forms you need to obtain a protective order are available from the police or nearest court. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	Бланки, необходимые для получения охрannого ордера, доступны в полиции или в ближайшем суде. Для получения охрannого ордера не обязательно обращаться к юристу, но вы можете проконсультироваться с юристом, если сочтете это нужным.
Forms are also available online at https://courts.alaska.gov/forms/index.htm and this website also offers directions on filing for an order.	Эти формы также доступны онлайн на сайте https://courts.alaska.gov/forms/index.htm На этом веб-сайте есть также инструкции по подаче заявки на охранный ордер.
If you would like help obtaining a protective order, you may call your local domestic violence/sexual assault program, law enforcement agency and/or	Если вам необходима помощь в получении охрannого ордера, вы можете позвонить в местное отделение программы помощи в случае домашнего насилия/сексуального

prosecuting agency in your area. These should be listed on the very back of this booklet.	домогательства, в местный правоохранительный орган и/или орган уголовного преследования поблизости с вами. Они будут перечислены в самом конце этой брошюры.
Within 30 days before, or within 60 days after, the expiration of a protective order issued or extended under 18.66.100, a petitioner may petition the court for an extension of the protective order.	Согласно законодательному акту 18.66.100 штата Аляски, чтобы продлить охранный ордер проситель может подать ходатайство в суд за 30 дней до или в течение 60 дней после истечения срока или срока продления охранный ордера,.
Prosecuting Agencies Are There to Help	Органы уголовного преследования придут вам на помощь
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office, or Municipal Prosecutor's Office to you. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. This information is located on the very back of this booklet.	Если виновному в насилии предъявлено обвинение и вы хотели бы следить за развитием этого дела, вы можете связаться с ближайшим к с окружной или муниципальной прокуратурой. Возможно, в этих отделах есть специальный координатор для работы с жертвой/свидетелем и помощи вам на протяжении всего периода рассмотрения вашего дела. Эта информация размещена в самом конце этой брошюры.
Department of Law's Victim Assistance Program Website	Веб-сайт Программы помощи жертвам Отдела по профилактике правонарушений штата Аляски
https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html	https://www.law.alaska.gov/departments/criminal/victims_assist.html
*Violent Crimes Compensation Board	*Комиссия по компенсациям жертвам насилия
The State of Alaska has a Violent Crimes Compensation Board, which can provide compensation to victims who have been physically or emotionally injured in a violent crime. Such compensation might include medical care for your injuries, crime victim related counseling, wages lost by you due to injuries, and more. You can find out how to apply by contacting the Board at:	В штате Аляска есть Комиссия по компенсации жертвам насилия, которая может предоставить компенсацию жертвам, пострадавшим физически или эмоционально во время насильственного акта. Такого рода компенсация может включать расходы на медицинскую помощь при лечении полученных травм, консультации, связанные с этим преступлением, компенсацию потери заработка в связи с травмами, и другие расходы.

	Вы можете найти информацию о том, как подать заявление на компенсацию, связавшись с Комиссией по телефону:
Violent Crimes Compensation Board:	Violent Crimes Compensation Board:
1(800) 764-3040	1(800) 764-3040
https://vccb.alaska.gov/	https://vccb.alaska.gov/
Office of Victims' Rights	Офис по правам жертв насилия (OVR)
OVR provides legal help to crime victims in obtaining the rights they are guaranteed under Alaska's constitution and laws regarding their contacts with all law enforcement and prosecuting agencies of the state. There is no charge for this legal assistance.	OVR предоставляет юридическую помощь жертвам насилия в обеспечении прав, гарантированных им конституцией штата Аляски и законами, касающимися их взаимодействий со всеми правоохранительными органами и органами уголовного преследования штата. Юридическая помощь предоставляется бесплатно.
Alaska Office of Victims' Rights	Офис по правам жертв насилия штата Аляски
1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936	1007 West 3rd Ave. Suite 205 Anchorage, AK 99501-1936
Phone: 1-907-754-3460 Fax: 1-907-754-3469 Toll Free: 1-844-754-3460	Телефон: 1-907-754-3460 Факс: 1-907-754-3469 Бесплатный телефон: 1-844-754-3460
https://ovr.akleg.gov/	https://ovr.akleg.gov/
Victim Information Notification Everyday (VINE)	Ежедневное информирование жертв насилия (VINE)
VINE is a free and anonymous service through which victims of crime can use the telephone or internet to search for information regarding their offender's custody status and register to receive telephone and email notification when their offender's custody status changes.	VINE - это бесплатная и анонимная служба, с помощью которой жертвы насилия могут использовать телефон или интернет для поиска информации о статусе содержания под стражей обидчика и где они могут зарегистрироваться, чтобы получать извещения по телефону или электронной почте, когда этот статус изменяется.

Registration for automatic notification can be done one of two ways: telephone or online. To register by telephone, call the Offender Custody Information Toll Free number: 1(800) 247-9763. Online registration can be accomplished via VINELink at	Зарегистрироваться, чтобы получать автоматические извещения, можно двумя способами: по телефону или онлайн. Чтобы зарегистрироваться по телефону, позвоните по бесплатному номеру Справочной службы о статусе содержания правонарушителя под стражей: 1(800) 247-9763. Онлайн регистрацию можно сделать по ссылке VINELink на веб-сайте
http://www.vinelink.com/	http://www.vinelink.com/
If you are not sure you are registered or need additional victim assistance, call the Department of Corrections Victim Service Unit at	Если вы не уверены, зарегистрированы ли вы уже, или если вам, как жертве насилия, нужна дополнительная помощь, позвоните в службу помощи жертвам Департамента исправительных учреждений по телефону
877-741-0741	877-741-0741
VINE is currently available in 48 states - shown on the interactive map located on VINELink.	В настоящее время служба VINE доступна в 48 штатах - эти штаты показаны на интерактивной карте, размещенной по ссылке VINELink.
http://www.vinelink.com/	http://www.vinelink.com/
If your offender is in custody in a state that participates in VINE, you should be able to locate custody information on VINELink. Additional toll-free phone support and more information about locating an offender, registering for notifications, or accessing victim services in your area are available from the Appriss Customer First Center 24/7/365 at	Если ваш обидчик находится под стражей в штате, участвующем в программе VINE, вы сможете найти информацию о статусе заключения по ссылке VINELink. Существует также дополнительный бесплатный телефон поддержки и информирования о месте нахождения обидчика, регистрации для получения оповещений или для получения доступа к службам помощи жертвам насилия в районе вашего проживания. Это телефон Первого центра обслуживания компании Appriss (Appriss Customer First Center). Круглосуточная горячая линия
1-866-277-7477	1-866-277-7477
IMPORTANT: VINE IS AN INFORMATIONAL SYSTEM. DO NOT DEPEND ON VINE OR ANY OTHER PROGRAM FOR YOUR SAFETY.	ВАЖНО ПОМНИТЬ: VINE - ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА. НЕ ПОЛАГАЙТЕСЬ НА ПРОГРАММУ VINE ИЛИ ЛЮБУЮ ДРУГУЮ ПРОГРАММУ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СВОЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

Definition of Domestic Violence Relationships	Определение домашнего насилия по типу взаимоотношений
Domestic violence is defined by the State of Alaska by your relationship with your abuser or the suspect/defendant in your case. The relationships that define domestic violence are as follows:	Домашнее насилие определяется в штате Аляска по степени вашего родства и близости отношений с обидчиком или подозреваемым/обвиняемым в вашем случае. Насилие определяется как домашнее насилие в случае следующих взаимоотношений:
1. adults or minors who are current or former spouses (husband/wife or ex-husband/ex-wife).	1. взрослый или несовершеннолетний человек, являющийся вашим нынешним или бывшим супругом (муж/жена или бывший муж/бывшая жена).
2. adults or minors who live together or have lived together (roommates).	2. взрослый или несовершеннолетний человек, живущий вместе с вами или живший с вами ранее (соседи по комнате).
3. adults or minors who are dating or have dated (boyfriend or girlfriend).	3. Взрослый или несовершеннолетний человек, с которым вы встречаетесь или встречались с целью романтических отношений (близкий друг или подруга).
4. adults or minors who are engaged or have engaged in a sexual relationship.	4. Взрослый или несовершеннолетний человек, с которым вы находитесь или находились в сексуальных отношениях.
5. adults or minors who are related to each other up to the fourth degree of consanguinity, whether of the whole or half blood or by adoption (first cousin or closer, including brothers, sisters, aunts, uncles, and grandparents).	5. Взрослый или несовершеннолетний человек, с которым вы находитесь в кровном родстве до четвертой степени, будь то полное родство с общими родителями или родство по одному родителю, или родство в результате усыновления/удочерения (кузен или кузина или более близкое родство, включая братьев, сестер, а также тети, дяди, дедушки и бабушки).
6. adults or minors who are related by marriage or formerly related by marriage (mother or father-in-law, stepbrother or sister, brother or sister-in-law).	6. Взрослые и несовершеннолетние люди, связанные с вами через брак в настоящее время или раньше (теща/свекровь или тесть/свекор, сводные брат или сестра, брат или сестра жены/мужа).
7. persons who have a child of the relationship; and	7 человек, с которым у вас есть общий ребенок; и
8. minor children of a person in a relationship described in 1-7.	8. несовершеннолетние дети человека, находящегося с вами в отношениях, описанных в пунктах 1-7.

Non-Domestic Violence Relationships	Отношения, не относящиеся к категории домашнего насилия
If you do not have one of the defined relationships with the suspect/defendant in your case and your case is a stalking or sexual assault case, then you should review the information specific to stalking and/or sexual assault victims (sections 2 and 3 of this booklet). Examples of relationships that may not qualify as domestic violence are:	Если вас не связывает ни одно из описанных выше взаимоотношений с подозреваемым/обвиняемым в вашем деле, и ваше дело связано с преследованием или сексуальными посягательствами, вам следует ознакомиться с информацией, относящейся конкретно к жертвам преследования и/или сексуальных посягательств (раздел 2 и 3 этой брошюры). Примеры взаимоотношений, которые не соответствуют критериям домашнего насилия следующие:
1. friend or former friend	1. друг или бывший друг
2. co-worker or former co-worker	2. коллега или бывший коллега
3. supervisor or former supervisor	3. начальник или бывший начальник
4. employee or former employee	4. подчиненный или бывший подчиненный
5. neighbor or former neighbor	5. сосед или бывший сосед
6. classmate or former classmate	6. одноклассник или бывший одноклассник
7. acquaintance	7. знакомый
8. legal guardian	8. официальный опекун
9. corrections facility employee	9. сотрудник исправительного учреждения
10. client or former client	10. клиент или бывший клиент
11. stranger	11. незнакомый человек
Mandatory Arrest	Обязательный арест
When law enforcement becomes aware of an incident of domestic violence they are required to investigate. Officers/troopers are required to make an arrest if there is probable cause (evidence) that a crime involving domestic violence has occurred; the perpetrator has been identified and can be located within 12 hours of the incident. Evidence includes	Когда правоохранительным органам становится известно об инциденте домашнего насилия, они закон обязует их расследовать этот случай. Полицейские штата/муниципалитета должны произвести арест, если для этого есть достаточные основания (доказательства), указывающие, что было совершено преступление с применением домашнего

your statement, the statements of others, injuries, damage to property, etc.	насилия; виновник был идентифицирован и его местонахождение определено в течение 12 часов после инцидента. Доказательства включают ваше заявление, заявления других людей, травмы, повреждение имущества и т.д.
After 12 hours, officers/troopers may arrest the perpetrator with or without a warrant.	Через 12 часов после инцидента полицейские штата/муниципалитета могут арестовать виновника, имея ордер на арест или без него.
It is the responsibility of the state or municipal prosecuting agencies to “press charges.” If there is probable cause that a crime has been committed, only the police and the prosecutor, not the victim, have the decision to arrest.	Возбуждать дело против виновника является обязанностью органов уголовного преследования штата или муниципалитета. Если есть достаточные основания считать, что совершено преступление, только полиция и работник прокуратуры, но не жертва, принимают решение об аресте,
Additional Information for Victims of DV	Дополнительная информация для жертв домашнего насилия
Please turn to section IV in this booklet, starting on page 25 to obtain additional information regarding your rights and services available in your community.	Пожалуйста, обратитесь к разделу IV этой брошюры, начиная с 25-ой страницы, чтобы получить дополнительную информацию о ваших правах и о услугах, доступных в месте вашего проживания.
Section II: Stalking and Sexual Assault Protective Orders	Раздел II: Охранные ордера в случаях преследования и сексуальных домогательств.
Police Officers Are There to Help	Полицейские придут вам на помощь.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime and police officers respond to assist you, they are required to give this booklet to you.	Если вы - жертва преследования или сексуальных домогательств, не относящихся к категории домашнего насилия, и сотрудники полиции приходят вам на помощь, они обязаны дать вам эту брошюру.
If you are a victim of stalking or of a sexual assault that is not a domestic violence crime, a police officer may apply, with your consent (permission), for an emergency stalking or sexual assault order (72 hours).	Если вы жертва преследования и сексуальных домогательств, не относящихся к категории домашнего насилия, сотрудник полиции может применить, с вашего согласия (разрешения) ордер на немедленный арест за преследование или сексуальные домогательства (на 72 часа).
Pages 13-14 of this booklet defines domestic violence relationships and non-domestic violence relationships.	На страницах 13-14 этой брошюры дается определение отношений между жертвой и виновником, при которых преступление относится и не относится к домашнему насилию.

Protective Orders	Охранные ордера
If you are a victim of stalking or of a sexual assault crime that is not a domestic violence crime, you have the right to file a petition in court requesting a protective order that may include any of the following provisions:	Если вы являетесь жертвой преследования или сексуальных домогательств, не относящихся к категории домашнего насилия, у вас есть право подать ходатайство в суд с просьбой выдать охранный ордер, который может включать следующие положения:
1. Prohibit your abuser or stalker from threatening to commit or committing stalking or sexual assault.	1. Запретить вашему обидчику или преследователю угрожать вам или совершать преследование или домогательства сексуального характера.
2. Prohibit your abuser or stalker from telephoning, contacting, or otherwise communicating directly or indirectly, with you or a designated household member of yours (such as your child or spouse) specifically named by the court.	2. Запретить вашему обидчику или преследователю звонить, контактировать или общаться любыми другими способами напрямую или опосредованно с вами или с другим членом вашей семьи (например, с вашим ребенком или супругом), имя которого указано судом.
3. Direct the respondent to stay away from your residence, school, place of employment, or any specified place you frequent; however, the court may order your abuser or stalker to stay away from their own residence, school, or place of employment only if they have been provided actual notice of the opportunity to appear and be heard on the petition.	3. Распорядиться, чтобы ответчик не подходил близко к вашему месту жительства, школе, месту работы или другому конкретному месту, которое вы часто посещаете; в то же время, суд может приказать вашему обидчику не подходить близко к их собственному жилью, школе или месту работы только в том случае, если им было выдано действительное извещение о явке в суд для дачи объяснения по поводу этого ходатайства.
4. Order other relief the court determines to be necessary to protect you or your designated household member.	4. Применить другую меру, которую суд сочтет необходимой, чтобы защитить вас или другого указанного члена семьи.
Long-term stalking and sexual assault protective orders last for one year.	Долговременные ордера по защите от преследования и сексуальных посягательств действуют в течение 1 года.
Within 30 days before or within 60 days after the expiration of a protective order issued to extend under 18.65.850, a petitioner may petition the court for an extension of a protective order.	В течение 30 дней до или 60 дней после срока истечения выпущенного охранный ордера, согласно законодательному акту 18.65.850 штата Аляски, проситель может подать в суд ходатайство о продлении охранный ордера.

The forms you need to obtain a protective order are available from the police or the courts. Forms are also available online at	Бланки, необходимые для получения охрannого ордера, доступны в полиции или в судах. Эти формы также есть онлайн по ссылке
https://courts.alaska.gov/forms/index.htm	https://courts.alaska.gov/forms/index.htm
and this website also offers directions on filing for an order. It is not necessary to have an attorney to obtain a protective order, but you may consult an attorney if you choose.	На этом сайте вы также найдете инструкции, как подавать заявление на получение ордера. Для получения охрannого ордера не обязательно обращаться к юристу, но вы можете проконсультироваться с ним, если решите, что это необходимо.
If your abuser or stalker violates any provisions of the order, it is very important that you contact the police immediately by calling 911.	Если ваш обидчик или преследователь нарушает какие-либо меры, предусмотренные охранным ордерам, очень важно, чтобы вы немедленно сообщили об этом в полицию, позвонив на номер 911.
Prosecuting Agencies Are There to Help	Органы прокуратуры придут вам на помощь.
If the perpetrator has been charged, and you would like to follow the progress of the case, you may contact the nearest District Attorney's Office or Municipal Prosecutor's Office. They may also have a designated victim/witness coordinator who is available to assist you during the length of the case. You can find the contact information for your local prosecutor's office on the very back of this booklet.	Если виновнику преступления было предъявлено обвинение и вы хотели бы следить за развитием событий по этому делу, вам нужно связаться с ближайшей окружной или муниципальной прокуратурой. Возможно, у них есть координатор, назначенный для помощи жертвам/свидетелям в течение всего периода рассмотрения вашего дела. Вы найдете контактную информацию местного офиса прокурора в самом конце этой брошюры.
Section III: Rights of Sexual Assault Victims	Раздел III: Права жертв сексуальных посягательств.
As a victim of a sexual assault crime or a sexual abuse of a minor crime, you have specific rights under state law. Below is a summary of some of your rights:	По закону штата вы имеете определенные права как жертва сексуального насилия или сексуального домогательства незначительной степени тяжести. Ниже приведено краткое перечисление ваших прав:
• You may not be charged for the forensic portion of the sexual assault exam.	• Вам, возможно, не надо будет платить за криминалистическую часть обследования на предмет сексуального насилия.
• If penetration is an element of the offense, you may petition the court to order that your abuser (defendant) submit to a blood test for the presence of HIV and other sexually transmitted infections. You	• Если введение полового члена во влагалище было частью сексуального насилия, вы можете попросить суд приказать вашему обидчику (обвиняемому), чтобы он сдал анализ крови на

are entitled to free counseling, testing, and referral to appropriate health care facilities, and support services.	вирус иммунодефицита человека (HIV) и других инфекций, передающихся половым путем. Вы имеете право на бесплатную консультацию, сдачу анализов и направление в соответствующие медицинские учреждения. Также вы можете обратиться в службы поддержки.
• Your name may not be used in court documents unless the court allows. Instead, your initials will be used.	• Ваше имя не будет использовано в судебных документах, кроме тех случаев, когда суд разрешит это. Вместо вашего имени в документах будут использованы ваши инициалы.
• Law enforcement will not disclose information about your investigation to your employer unless you consent or it is necessary to investigate or prevent a crime.	• Правоохранительные органы не должны раскрывать информацию о вашем расследовании вашему работодателю, кроме тех случаев, когда вы дадите на это свое согласие или если это необходимо для расследования или предотвращения преступления.
• Evidence of your past sexual history or reference to it cannot be used in court (inadmissible), unless the court finds a specific relevance.	• Свидетельства о вашей прошлой сексуальной жизни или ссылки на нее не могут быть использованы в суде (недопустимые свидетельства), если только суд не найдет, что они имеют прямое отношение к делу.
• Your communications (conversations) with your victim counselor/advocate are confidential, unless the privilege has been waived, or an exception applies; and	• Ваше общение (беседы) с консультантом/защитником являются конфиденциальными, кроме случаев, когда эта привилегия была отклонена или когда применимы исключения; и
• Law Enforcement will make a reasonable effort to notify you that your sexual assault examination kit has been tested UNLESS you have opted into Track-Kit. This notification should take place within two weeks after your kit is tested by the State of Alaska Crime Lab.	• Правоохранительные органы должны приложить разумные усилия, чтобы сообщить вам о готовности результатов вашего теста на предмет сексуального насилия, ТОЛЬКО ЕСЛИ вы НЕ предпочтете использовать Track-Kit (онлайн систему для слежения за сбором свидетельств о сексуальном насилии). Это сообщение должно прийти к вам не позднее двух недель после того, как в Криминалистической лаборатории штата Аляски был проведен тест.
For more information, please see the following links:	Для более подробной информации, пожалуйста, обратитесь к следующим ссылкам:

Kit Tracking Project	Проект системы слежения
https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project	https://dps.alaska.gov/Comm/SAK/Kit-Tracking-Project
Track-Kit System	Система слежения (Track-Kit)
https://ak.track-kit.us/	https://ak.track-kit.us/
• A victim who is 18 years of age or older and not a vulnerable adult may choose an anonymous report if the victim wants to obtain a medical forensic examination with evidence, but at the time of the medical forensic examination chooses not to have personal identifying information provided to law enforcement or participate in the criminal justice system.	• Жертва 18-ти и более лет, не относящаяся к уязвимой категории людей, может выбрать анонимную форму отчета о результатах теста, если хочет пройти медицинское криминалистическое обследование для получения доказательств, но во время этого обследования не хочет сообщать правоохранительным органам свои личные данные или участвовать в системе уголовного правосудия.
Discover your options in the Council on Domestic Violence and Sexual Assault "You have Options" Brochure at:	Ознакомьтесь с возможными вариантами ваших действий на сайте Консультирования по домашнему насилию и сексуальным преступлениям. Брошюра "У вас есть выбор" по ссылке:
https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault	https://dps.alaska.gov/CDVSA/Services/Sexual-Assault/Sexual-Assault
Seal of the State of Alaska	Seal of the State of Alaska
Section IV: Additional Information on Rights and Services	Раздел IV: Дополнительная информация о правах и услугах
• Your residence, businesses address, and telephone numbers are confidential.	• Ваш домашний адрес, место работы и номера телефонов являются конфиденциальной информацией.
• You are not required to speak with defense counsel (your abuser's attorney).	• Вы не обязаны разговаривать с консультантом обвиняемого (с юристом вашего обидчика).
• You may request a prosecutor or other person to be present during an interview with defense counsel or/and investigator for the defense.	• Вы можете попросить прокурора или другого человека присутствовать во время интервью с консультантом или/и расследователем со стороны обвиняемого.
• If contacted by defense counsel or/an investigator for the defense, it is okay to ask for identification of	• Если консультант обвиняемого/расследователь со стороны защиты обращаются к вам за информацией, вы

the person (name and where they work) and a number where you can call them back.	вправе попросить их сообщить вам их данные (имя и место работы) и номер телефона, по которому вы можете им перезвонить.
You may request to participate at your abuser's initial appearance before the court when bail conditions are set. If the case is a domestic violence or sexual assault case, the court must consider your comments when making a decision to release your abuser.	Вы можете попросить разрешение присутствовать во время первоначальной явки вашего обидчика в суде, когда устанавливаются условия освобождения под залог. В случаях домашнего или сексуального насилия суд должен принимать во внимание ваши комментарии при принятии решения о сумме поручительства за вашего обидчика.
(1) initial appearance or arraignment,	(1) первоначальная явка в суд или предъявление обвинения ,
(2) bail hearing,	(2) слушание по вопросу о залоге освобождения под залог,
(3) pretrial motions,	(3) предварительные ходатайства,
(4) guilty or change of plea,	(4) признание вины или изменение заявления о виновности,
(5) trial, and	(5) судебное разбирательство, и
(6) sentencing.	(6) вынесение приговора.
You also have the choice to be at the scheduled hearings or not. You may be present in person or via the telephone.	У вас также есть выбор, присутствовать на слушаниях или нет. Вы можете присутствовать персонально или используя телефон.
Victim rights allow that you may address the court at bail hearings, change of plea, trial, and sentencing.	Права жертвы позволяют вам обратиться к суду во время слушаний по поводу освобождения под залог, изменения заявления о виновности, судебного разбирательства и вынесения приговора.
The defendant's initial appearance or arraignment for your case is listed on the back of this booklet.	Первоначальная явка обвиняемого или предъявление обвинения по вашему делу описаны в самом конце этой брошюры.
For a detailed listing of all the rights offered to victims of crime in Alaska, go to	Для ознакомления с подробным перечислением всех прав, предоставляемых жертвам преступления в штате Аляска, перейдите по ссылке:
https://ovr.akleg.gov/rights.php	https://ovr.akleg.gov/rights.php

If you do not have internet access, ask your victim advocate, prosecutor, or victim/witness coordinator to help you get a copy.	Если у вас нет доступа к интернету, попросите вашего з а щ и т н и к а , прокурора или координатора по работе с жертвой/свидетелями, помочь вам получить копию этого документа.
If you have any questions about your rights, you may contact your victim advocate, the prosecutor or the victim/witness coordinator. Phone numbers for these persons and their agencies are listed in the back of this booklet. You may also contact the Alaska Office for Victims' Rights (OVR). OVR's contact information is listed on page 10 of this booklet.	Если у вас есть какие-либо вопросы по поводу ваших прав, вы можете связаться с вашим з а щ и т н и к о м , прокурором или координатором по работе с жертвой/свидетелями. Номера телефонов этих людей и их офисов перечислены в самом конце этой брошюры. Вы также можете связаться с Офисом по правам жертв в штате Аляска (OVR). Контактную информацию OVR вы найдете на 10-ой странице этой брошюры.
For additional info on the rights of victims, please see Alaska Network on Domestic Violence and Sexual Assault's Victims' Legal Rights Handbook available at	С дополнительной информацией о правах жертвы вы можете ознакомиться в Информационной системе штата Аляски и руководстве "Законные права жертв домашнего и сексуального насилия", доступной по ссылке
https://andvsa.org/resources/	https://andvsa.org/resources/
A Domestic Violence/Sexual Assault Program Is There to Help	Программа "Домашнее и сексуальное насилие" придет вам на помощь.
Call the agency identified in the back of this booklet. If the agency is not identified, you may call the nearest law enforcement agency for the name and phone number of the shelter or program in your area. An advocate from the program may provide a number of the following:	Позвоните в офис программы по телефону, указанному в самом конце этой брошюры. Если телефон офиса не указан, вы можете позвонить в ближайшее отделение правоохранительных органов, чтобы узнать название и номер телефона приюта или программы помощи жертвам насилия в вашем районе. Защитник, работающий в рамках этой программы, может обеспечить вас следующим:
• Safe shelter and safety planning	• Безопасным убежищем и планом по безопасности
• Legal information	• Юридической информацией
• Help filling out protective order paperwork	• Помощью в заполнении бумаг, нужных для охранный ордера
• Attend court hearings with you	• Посещением судебных слушаний вместе с вами

• Accompany you to the hospital or clinic for a sexual assault forensic medical exam	• Сопровождением вас в госпиталь или клинику для проведения криминального медицинского обследования на предмет сексуального насилия
• 24-hour crisis line	• Номером круглосуточной Горячей линии
• Transportation to the shelter	• Транспортom для доставки вас в убежище
• Help filing for Violent Crime Compensation	• Помощью в составлении Заявления жертвы насильственного преступления на компенсацию
• Clothing and household items	• Одеждой и другими предметами домашнего обихода
• Books and videos on domestic violence, sexual assault, and child abuse	• Книгами и видео с информацией о домашнем и сексуальном насилии и жестоком обращении с детьми
• Access to other community resources such as: housing, social services, education or counseling, alcohol/drug treatment, childcare, employment, medical treatment, legal assistance.	• Доступом к другим общественным ресурсам, таким как жилье, социальные службы, информация или консультирование, лечение от алкогольной/наркотической зависимости, уход за детьми, работа, медицинское лечение, юридическая помощь.
Confidentiality	Конфиденциальность
Alaska has confidentiality laws protecting you if you decide to seek services from a domestic violence or sexual assault program. These programs maintain strict principles of confidentiality. The laws in Alaska protect communications between victims of domestic violence and sexual assault and advocates, except in limited circumstances.	В штате Аляска существуют законы о конфиденциальности, защищающие вас, если вы решите обратиться в службы или программы помощи в случаях домашнего или сексуального насилия. Эти программы придерживаются строгих принципов конфиденциальности. Законы Аляски защищают обмен информацией между жертвой домашнего или сексуального насилия и их защитниками, за исключением ограниченных обстоятельств.
What Is an Advocate?	Какова роль защитника
The role of the advocate is to provide support, information, and resources to the victim. Advocates can assist with the many different areas listed on the previous pages. An advocate is one who listens and is non- judgmental. Advocates do not conduct investigations, make assessments of the parties involved or routinely testify in court.	Роль защитника заключается в том, чтобы обеспечить жертв насилия поддержкой, снабдить их информацией и ресурсами. Защитники могут помочь в самых разных вопросах, перечисленных на предыдущих страницах. Защитник - это человек, который выслушает вас без вынесения каких-либо

	оценок. Они не проводят расследования, не оценивают роль сторон, вовлеченных в дело и не свидетельствуют в суде.
It is important to remember that an advocate will only speak on your behalf at your request and direction. In an effort to ensure the system runs smoothly for you, an advocate can help maintain a positive working relationship with members of law enforcement, prosecution, and the courts. Advocates are available 24 hours a day to help you.	Важно помнить о том, что защитник будет говорить от вашего имени только по вашей просьбе или вашему указанию. Защитник может помочь поддерживать положительные рабочие отношения с членами правоохранительных органов, прокуратуры и суда, чтобы обеспечить бесперебойную работу системы на ваше благо. Защитники доступны для помощи вам 24 часа в сутки.
You Can Help to Protect Yourself	Вы можете сами помочь себе в защите
• Talk with a trusted friend or relative.	• Поговорите с надежным другом или родственником.
• Find out about shelters and safe houses before you need them.	• Найдите информацию о безопасных приютах или жилье заранее, до того, как вам они потребуются.
• Have photos taken of your injuries; you may be able to use them later.	• Сфотографируйте свои травмы; вы сможете использовать эти фотографии позже.
• Have a signal with your neighbor for when you need help and ask your neighbor to call the police if they hear suspicious noises coming from your house.	• Договоритесь с соседями, как вы сообщите им, когда вам потребуется помощь, и попросите их позвонить в полицию, если они услышат подозрительный шум, доносящийся из вашего дома.
• Keep money, important papers, clothes, car keys, and other essential items in a safe place.	• Храните деньги, важные документы, одежду, ключ от машины и другие необходимые вещи в безопасном месте.
• Teach your children to use the telephone or radio to contact the police in case of an emergency.	• Научите ваших детей пользоваться телефоном или радио для того, чтобы связаться с полицией в случае критической ситуации.
• Call the police when it is safe, and you can get a protective order from the court.	• Позвоните в полицию, когда это безопасно, и вы сможете получить охранный ордер из суда.
• Meet with an advocate from a shelter or other program designed to help or with a friend and make a safety plan. Practice this plan with your children.	• Назначьте встречу с консультантом приюта или другой программы, предназначенной для оказания помощи, или с другом, чтобы составить план безопасности. Отрепетируйте этот план с вашими детьми.

Know That the Abuse Is Not Your Fault	Знайте, что насилие - не ваша вина
• Know that nothing you do causes the abuse.	• Знайте, что причина насилия не в том, что вы делаете.
• Know that no one has the right to abuse you.	• Знайте, что никто не имеет права применять к вам насилие.
• Know that you are not the only one being affected. Children from violent homes experience depression, anxiety, fear, low self-esteem, and guilt.	• Знайте, что вы не единственный человек, пострадавший от насилия. Дети из семей с домашним насилием испытывают депрессию, тревожность, страх, имеют низкую самооценку и чувство вины.
• Know that most children raised with abuse learn to use violence as a way to control others by using power and force. Violence allows problems to continue, and the violence often escalates over time.	• Знайте, что большинство детей, воспитанных в условиях насилия, приучаются использовать насилие как способ контроля над другими, используя для этого силу и давление. Насилие приводит к накоплению проблем, и со временем насилие усугубляется.
• Know that relationships based in fear, power, and control are abusive.	• Знайте, что взаимоотношения, основанные на страхе, силе и контроле, являются оскорбительными.
• Know that others understand why you would want to stay and that leaving a relationship is not easy.	• Знайте, что другие люди понимают, почему вы хотите сохранить отношения и что разорвать отношения не так просто.
• Know that abuse often gets worse, more intense, and more frequent. Even ending the relationship may not be enough to protect you from danger without support from others.	• Знайте, что насилие часто становится хуже, более интенсивным и частым. Даже выход из таких отношений, возможно, не будет достаточным, чтобы защитить вас от опасности без поддержки других людей.
• Know that help is available.	• Знайте, что помощь есть.
Domestic Violence & Sexual Assault Victim Service Programs	Программы служб помощи в случаях домашнего и сексуального насилия.
ANCHORAGE	АНКОРИДЖ
AWAIC Abused Women's Aid in Crisis 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-272-0100 www.awaic.org/	AWAIC Кризисная помощь женщинам, подвергшимся насилию (Abused Women's Aid in Crisis) 100 W. 13th Avenue Anchorage, AK 99501 907-279-9581 (Офис)

	Круглосуточная кризисная помощь: 907-272-0100 www.awaic.org/
STAR Standing Together Against Rape 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (Toll-Free) www.staralaska.com/	STAR Противостоим изнасилованиям вместе (Standing Together Against Rape) 1057 W. Fireweed Ln, Ste 230 Anchorage, AK 99503 907-276-7279 (Office) 24-Hour Crisis Line: 907-276-7273 800-478-8999 (бесплатный номер) www.staralaska.com/
VFJ Victims for Justice 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/	VFJ Жертвы за справедливость (Victims for Justice) 1057 W. Fireweed Lane, Suite 101 Anchorage, AK 99503 907-278-0977 (Office) 888-835-1213 (Toll Free) info@victimsforjustice.org www.victimsforjustice.org/
BETHEL	БЕТЕЛ
TWC Tundra Women's Coalition P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/	TWC Объединение женщин тундры (Tundra Women's Coalition) P.O. Box 2029 248 6th Avenue Bethel, AK 99559 24-Hour Crisis Line: 907-543-3456 (Local) 800-478-7799 (Toll-Free) 907-543-3444 (Office) www.tundrapeace.org/
CORDOVA	КОРДОВА

CFRC Cordova Family Resource Center P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org	CFRC Центр семейных ресурсов Кордовы (Cordova Family Resource Center) P.O. Box 863 Cordova, AK 99574 24-Hour Line: 907-424-4357 (HELP) 907-424-5674 (Local) 866-790-4357 (Toll-Free) 860-407-8001 (Text) 7am-11pm info@cordovafamilyresourcecenter.org www.cordovafamilyresourcecenter.org
CRAIG	КРЕЙГ
HOPE Helping Ourselves Prevent Emergencies 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/	HOPE Поможем себе сами предотвратить кризисные ситуации (Helping Ourselves Prevent Emergencies) 404 Spruce Street Craig, AK 99921 24-Hour Crisis Line: 907-826-4673 (HOPE) Advocate Cell: 907-401-1611 907-826-2581 (Office) info@hope4pow.org www.hope4pow.org/
DILLINGHAM	ДИЛЛИНГХЕМ
SAFE Safe and Fear Free Environment, Inc. P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Office) 24-Hour Crisis Line: 800-478-2316 www.safebristolbay.org/	SAFE Безопасная среда без угроз (Safe and Fear Free Environment, Inc.) P. O. Box 94 21 G Street West Dillingham, AK 99576 907-842-2320 (Офис) Круглосуточная кризисная линия: 800-478- 2316 www.safebristolbay.org/
EMMONAK	ЭММОНАК
Emmonak Women's Shelter P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949- 1443 (Office)	Приют для женщин Эммонака (Emmonak Women's Shelter) P.O. Box 207 207 Delta Street Emmonak, AK 99581 24-Hour Crisis Line: 907-949-1434 907-949- 1443 (Office)

FAIRBANKS	ФЭРБАНКС
IACNVL Interior Alaska Center for Non-Violent Living 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273(Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org	IACNVL Центр жизни без насилия Внутриконтинентальной Аляски (Interior Alaska Center for Non-Violent Living) 726 26th Avenue # 1 Fairbanks, AK 99701 24-Hour Crisis Line: 907-452-2293 (Local) 800-478-7273(Toll-Free) iac@iacnvl.org www.iacnvl.org
HAINES	ХЕЙНС
Becky's Place Haven of Hope PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/	Бекки - Приют надежды (Becky's Place Haven of Hope) PO BOX 1506 Haines, AK 99877 24 Hour Crisis Line: 907-766-2105 beckysplace.haines@gmail.com www.beckysplacehavenofhope.org/
HOMER	ХОМЕР
South Peninsula Haven House 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/	Дом-убежище Южного полуострова (South Peninsula Haven House) 3776 Lake Street Homer, AK 99603 24-Hour Crisis Line: 907-235-8943 (Local) 907-235-7712 (Office) 800-478-7712 (Toll-Free) https://havenhousealaska.org/
HOOPER BAY	ХУПЕР-БЕЙ
Bay Haven Shelter Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org	Безопасное убежище в Хупер-Бэй (Bay Haven Shelter) Sea Lion Corp #4 P.O. Box 261 Hooper Bay, AK 99604 24-Hour Crisis Line: 888-754-4711 (Toll-Free) 907-758-4711 (Local) bayhaven@ruralcap.org
JUNEAU	ДЖУНО

Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/	Помощь женщинам в кризисных ситуациях жестокого обращения и насилия (Aiding Women in Abuse and Rape Emergencies) P.O. Box 20809 Juneau, AK 99802 24-Hour Crisis Line: 907-586-1090 (Local) 800-478-1090 (Toll-Free) Text LOVEIS to 22522 info@awareak.org www.awareak.org/
KENAI/SOLDOTNA	КЕНАЙ/СОЛДОТНА
LSC The LeeShore Center 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257(Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/	LSC Центр “Безопасный берег” (The LeeShore Center) 325 S. Spruce Street Kenai, AK 99611 24-Hour Crisis Line: 907-283-7257(Local) 907-283-9479 (Office) www.leeshoreak.org/
KETCHIKAN/WRANGELL	КЕТЧИКАН/РЭНГЕЛЛ
WISH Women in Safe Homes P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 24 Hour Crisis Line: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/	WISH Женщины в безопасных домах (Women in Safe Homes) P.O. Box 6552 623 Gateway Dr. Ketchikan, AK 99901 Круглосуточная кризисная линия: 800-478-9474 (Toll-Free) 907-225-9474 (Shelter) 907-228-4099 (Office) info@wishak.org www.wishak.org/
KODIAK	КАДЬЯК
KWRCC Kodiak Women’s Resource & Crisis Center 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/	KWRCC Кризисный и информационный центр женщин Кадьяка (Kodiak Women’s Resource & Crisis Center) 422 Hillside Drive Kodiak, AK 99615 24-Hour Crisis Line: 907-486-3625 (Local) 888-486-3625 (Toll-Free) 907-486-6171 (Office) www.kwrcc.org/

KOTZEBUE	КОЦЕБУ
MFCC Maniilaq Family Crisis Center P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact	MFCC Кризисный семейный центр Маниилак (Maniilaq Family Crisis Center) P.O. Box 43 Kotzebue, AK 99752 24-Hour Crisis Line: 907-442-3321 (Local) 1-800-431-3321 (Toll-Free) www.maniilaq.org/contact
NOME	НОМ
BSWG Bearing Sea Women's Group P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/	BSWG Женская группа Берингового моря (Bearing Sea Women's Group) P.O. Box 1596 Nome, AK 99762 24-Hour Crisis Line: 907-443-5444 (Local) 800-570-5444 (Toll-Free) 907-443-5491 (Office) ruraloutreach@nome.net https://beringseawomensgroup.com/
PALMER	ПАЛМЕР
AFS Alaska Family Services 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) www.akafs.org/	AFS Служба помощи семьям Аляски (Alaska Family Services) 1825 S. Chugach St Palmer, AK 99645 24-Hour Crisis Line: 907-746-8026 (Local) www.akafs.org/
PETERSBURG	ПИТЕРСБЕРГ
WAVE Working Against Violence for Everyone PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/	WAVE Боремся за жизнь без насилия для всех (Working Against Violence for Everyone) PO Box 415 Petersburg, AK 99833 24-Hour Crisis Line: 907-772-9283 www.petersburgwave.org/
SEWARD	СЬЮАРД

SPC Seward Prevention Coalition 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/	SPC Коалиция по предотвращению насилия г. Сьюарда (Seward Prevention Coalition) 302 Railway Ave, Ste. 123 Seward, AK 99664 SPC Office: 907-362-2466 Safe Harbor DVSA: 907-422-7668 24 Hour Crisis Line: 907-362-1843 sewardpreventioncoalition@gmail.com www.sewardpreventioncoalition.org/
SITKA	СИТКА
SAFV Sitkans Against Family Violence P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 24-Hour Crisis Line: 800-478-6511(Toll-Free) 907-747-6511 (Local) 907-623-7820 (Text Line, 8am-11pm daily) 907-747-3370 (Office) info@safv.org www.safv.org/	SAFV Жители Ситки против насилия в семьях (Sitkans Against Family Violence) P.O. Box 6136 Sitka, AK 99835 Круглосуточная кризисная линия: 800-478-6511(бесплатные звонки) 907-747-6511 (Местный номер) 907-623-7820 (Сообщения, 8:00-23:00 ежедневно) 907-747-3370 (Офис) info@safv.org www.safv.org/
UNALASKA	УНАЛАШКА
USAFV Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 24-Hour Crisis Line: 907-581-1500 (Local) 800-478-7238 (Toll-Free) 907-359-1500 (Text, 8am-11pm) www.usafvshelter.org/	USAFV Жители Уналашки против сексуального и домашнего насилия (Unalaskans Against Sexual Assault & Family Violence) 156 W. Broadway / P.O. Box 36 Unalaska, AK 99685 Круглосуточная кризисная линия: 907-581-1500 (местный номер) 800-478-7238 (бесплатные звонки) 907-359-1500 (Сообщения, 8:00-23:00) www.usafvshelter.org/
UTQIAGVIK	УТКИАГВИК

AWIC Arctic Women in Crisis 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267(Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/	AWIC Женщины Арктики в кризисной ситуации (Arctic Women in Crisis) 5125 Herman Street Utqiagvik, AK 99723 24-Hour Crisis Line: 907-852-0261 (Local) 800-478-0267(Toll-Free) https://www.north-slope.org/departments/health-social-services/behavioral-health-services/arctic-women-in-crisis/
VALDEZ	ВАЛДИЗ
AVV Advocates for Victims of Violence P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org	AVV Защитники интересов жертв насилия (Advocates for Victims of Violence) P.O. Box 524 Valdez, AK 99686 24-Hour Crisis Line: 907-835-2999 (Local) 800-835-4044 (Toll-Free) 907-835-2980 (Office) 24 Hour Text Line: 907-255-2985 avv@avvalaska.org www.avvalaska.org
Statewide Coalitions & Resources *This entity does not provide direct/crisis services.	Объединения и ресурсы всего штата *Эта организация не предоставляет прямых кризисных услуг.
*ACA Alaska Children's Alliance akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/	*ACA Союз детей Аляски (Alaska Children's Alliance) akchildrensalliance@gmail.com https://www.alaskachildrensalliance.org/
AIJ Alaska Institute for Justice P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Language Interpreter Ctr.: 907-297-2760 Juneau Office: 907-789-1326 www.akijp.org/	AIJ Институт правосудия Аляски (Alaska Institute for Justice) P.O. Box 35832 Juneau, AK 99803 Anchorage Office: 907-297-2760 Переводческий центр: 907-297-2760 Офис в Джуно: 907-789-1326 www.akijp.org/

*AKNWRC Alaska Native Women's Resource Center P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/	*AKNWRC Центр ресурсов для коренных жительниц Аляски (Alaska Native Women's Resource Center) P.O. Box 80382 Fairbanks, AK 99708 907-328-3990 info@aknwrc.org www.aknwrc.org/
*ANDVSA Alaska Network on Domestic Violence & Sexual Assault 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/	*ANDVSA Сеть штата Аляски по домашнему и сексуальному насилию 907-586-3650 andvsa@andvsa.org https://andvsa.org/
ANJC Alaska Native Justice Center 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/	ANJC Центр правосудия для коренных жителей Аляски (Alaska Native Justice Center) 2550 Denali Street Anchorage, AK 99503 907-793-3550 anjcinfo@anjc.net https://anjc.org/
*HNHC Healing Native Hearts Coalition 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/	*HNHC Объединение "Исцеление сердец коренного населения" (Healing Native Hearts Coalition) 3180 Peger Rd. Ste. 220 Fairbanks, AK 99709 907-374-1030 www.hnhcoalition.org/
*YWC The Yup'ik Women's Coalition P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/	*YWC Объединение женщин юпиков (Yup'ik Women's Coalition) P.O. Box 308 Emmonak, AK 99581 lynn_wyc@yahoo.com www.yupikwomen.org/
Notes	Примечания
Notes	Примечания
Notes	Примечания
Notes	Примечания

Mandated Reporting Information for Law Enforcement Officers*	Обязательная отчетная информация для сотрудников правоохранительных органов*
Office of Children's Services: Phone: 1-800-478-4444 Email: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx	Офис помощи детям: Телефон: 1-800-478-4444 Электронная почта: ReportChildAbuse@alaska.gov https://dfcs.alaska.gov/ocs/Pages/default.aspx
Adult Protective Services: Phone: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx	Служба защиты для взрослых: Телефон: 1-800-478-9996 https://health.alaska.gov/dsds/Pages/aps/default.aspx
*Any person can report child abuse or abuse of a vulnerable adult.	*Любой человек может сообщить о жестоком обращении с детьми или людьми с ограниченными возможностями.
988 Suicide and Crisis Lifeline Logo	988 Suicide and Crisis Lifeline Logo
https://988lifeline.org/	https://988lifeline.org/
988 is...	Телефонная служба 988 -
• Free	• Бесплатна
• Confidential	• Конфиденциальна
• Available 24/7	• Доступна 24 часа/7 дней в неделю
• Open to anyone of any age	• Открыта для всех людей любого возраста
Call 988 if you or someone you're worried about...	Позвоните 988 , если вы или кто-то, о ком вы беспокоитесь...
• Is having thoughts of suicide	• думает о самоубийстве
• Is experiencing a mental health and/or substance use crisis	• переживает психологический и/или связанный с употреблением наркотиков кризис
• Feels overwhelmed by anxiety, depression, excessive drug or alcohol use, relationship issues, illness, trauma, and/or financial worries	• переполнен тревогой, депрессией, злоупотребляет наркотиками или алкоголем, переживает кризис во

	взаимоотношениях, болезнь, травму и/или финансовые трудности
• Has questions about any of the above or needs resources	• задает вопросы об одной из тем, перечисленных выше, или нуждается в помощи
Advisal for Victims of Nonfatal Strangulation for Law Enforcement Officers	Разъяснение сотрудников правоохранительных органов жертвам, пережившим удушение
It is important I warn you that strangulation is serious and can cause internal injuries, brain damage, and/or delayed health consequences such as strokes, thyroid issues, miscarriage, and/or death. Research shows that if you are strangled even one time, you are 750% more likely to be killed by your partner. We strongly encourage you to seek immediate medical attention at an emergency department or from a medical provider and ask for support from an advocate.	Очень важно вас предупредить, что удушение - очень серьезное насилие. Оно может вызывать повреждение внутренних органов, поражение мозга и/или другие проблемы со здоровьем, которые могут проявиться позднее, например инсульт, проблемы со щитовидной железой, выкидыши и/или смерть. Исследования показывают, что даже если удушение случилось только один раз, вероятность того, что ваш партнер убьет вас, увеличивается на 750%. Мы решительно рекомендуем вам немедленно обратиться за медицинской помощью либо в отделение скорой помощи, либо у врача и попросить содействия защитника.
* Important Information	* Важная информация
Trooper/Officer (name and agency):	Сотрудник полиции штата/муниципалитета (имя и учреждение):
Contact #: Law Enforcement Case #: Domestic Violence/Sexual Assault Program:	Контактный номер #: Номер дела в правоохранительных органах #: Программа домашнего/сексуального насилия:
District Attorney's/Prosecutor's Office:	Офис окружного прокурора /обвинителя:
* Initial Appearance Notice	* Повестка о первоначальной явке

The defendant's initial appearance or arraignment for your case will occur:	Первоначальная явка обвиняемого или предъявление обвинения по вашему делу состоится:
Date: Time: Location:	Дата: Время: Место: